

**Совет Безопасности**

Distr.: General
29 July 2003
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 28 июля 2003 года на имя
Председателя Совета Безопасности**

В своей резолюции 1259 (1999) от 11 августа 1999 года Совет Безопасности назначил Карлу дель Понте Обвинителем Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного трибунала по Руанде. В соответствии с уставами обоих трибуналов срок полномочий г-жи дель Понте истечет 14 сентября 2003 года. Она может быть назначена на эту должность повторно.

В соответствии с пунктом 4 статьи 16 Устава Международного трибунала по бывшей Югославии Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря.

В соответствии с пунктом 3 статьи 15 Устава Международного трибунала по Руанде Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде.

Во исполнение обязанностей, возложенных на меня в соответствии с этими положениями уставов обоих трибуналов, я провел консультации с членами Совета Безопасности относительно назначения Обвинителя. С учетом итогов этих консультаций я пришел к мнению о том, что наступило время учредить отдельные должности Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии и Обвинителя Международного трибунала по Руанде, с тем чтобы их занимали разные люди. Поскольку оба трибунала переходят к осуществлению стратегий завершения выполнения своих мандатов, то в целях обеспечения действенности и эффективности мне представляется необходимым, чтобы в каждом трибунале имелся свой собственный обвинитель, имеющий возможность посвящать всю свою деятельность и внимание организации, контролю и проведению оставшихся расследований и судебных разбирательств в соответствующем трибунале и руководству ими.

Для этого Совету Безопасности будет необходимо внести поправки в Устав Международного трибунала по Руанде. Поправки, предлагаемые мною с этой целью, изложены в приложении к настоящему письму. В случае принятия этих поправок Генеральной Ассамблее будет направлена просьба утвердить соответствующее увеличение суммы бюджетных ассигнований на деятельность Международного трибунала по Руанде.

Исходя из предположения о том, что Совет Безопасности примет предложенные мною поправки к Уставу Международного трибунала по Руанде, я на-



мерен предложить Совету Безопасности кандидатуру Карлы дель Понте для назначения на должность Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии. В надлежащее время я представлю Совету Безопасности еще одну кандидатуру для назначения на должность Обвинителя Международного трибунала по Руанде. Тем временем я намерен предложить Совету Безопасности принять решение о том, что после истечения срока полномочий г-жи дель Понте функции Обвинителя этого трибунала до назначения на эту должность другого лица будет выполнять Бонгани Кристофер Маджолла, нынешний заместитель Обвинителя Международного трибунала по Руанде.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Приложение

Статья 15

Обвинитель

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года.
 2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала по Руанде. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.
 3. **В состав Канцелярии Обвинителя входят Обвинитель и такой другой квалифицированный персонал, который может потребоваться.**
 4. **Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать высокими моральными качествами, высочайшей компетенцией и весьма обширным опытом работы в деле проведения расследований и судебных разбирательств по уголовным делам. Обвинитель выполняет свои функции в течение четырехлетнего срока и может быть назначен на эту должность повторно. Условия службы Обвинителя аналогичны условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.**
 5. **Персонал Канцелярии Обвинителя назначается Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.**
-